

Huelheton informatiu der Ajuntament de Vielha e Mijaran

# eCrasta

[www.vielha-mijaran.org](http://www.vielha-mijaran.org)

Impresi  
sense adreça

Número 66

deseme'10



**L'Ajuntament reduirà  
el deute municipal en  
un 32,4 % a finals del  
2011.** Pag 15

- 03 Inaguracion des “ Polvorins de Sasplas”
- 05 Vielha e Mijaran camina contra el cáncer de mama
- 06 Entrega de viviendas de alquiler con opción de compra en Vielha e Mijaran

- 10 Nuevos contenedores de basura subterráneos en Vielha.
- 16 El comercio de Vielha, una línea prioritaria de trabajo

## era editoriau



Apreciados vecinos y vecinas  
Un año más estamos celebrando las Fiestas de Navidad, y me gustaría deseáros en nombre propio y en el de la corporación municipal, nuestros deseos de que el año 2011 sea el año en el que vuestros deseos e ilusiones se hagan realidad.

Como Alcalde, el inicio de un nuevo año también es una fecha propicia para la reflexión y valoración. Ante las dificultades económicas existentes en familias del municipio de Vielha e Mijaran, este Ayuntamiento intenta conseguir los medios necesarios para poder ofrecer, dentro de sus posibilidades, la ayuda a aquellos que lo necesitan, como la contratación temporal de más de 30 personas.

A finales de 2010 se finalizan proyectos muy ambiciosos como el Passeg dera Libertat y durante este 2011 tenemos prevista la finalización de otros también muy importantes como las obras de la piscina al aire libre municipal en Vielha, la reforma del cine convirtiéndolo en Era Audiovisau, una sala multiusos en la que se podrán celebrar todo tipo de actividades culturales y sociales, así como el centro asociativo municipal. Evidentemente también en las Entidades

Municipales Descentralizadas se han hecho inversiones, las cuales han sido siempre en beneficio de todos los vecinos, a pesar de que somos conscientes de las molestias temporales que han podido ocasionar, y aprovecho la ocasión para agradecerlos en nombre de todos los Presidentes de las EMD vuestra comprensión y paciencia.

Todas las inversiones realizadas en el municipio tienen como objetivo mejorar la calidad de vida tanto de nuestros vecinos como de aquellos que eligen Vielha e Mijaran como destino vacacional, lo cual repercute directamente en nuestro crecimiento socioeconómico, sin olvidar la importancia que para nosotros tiene el potenciar también nuestra realidad cultural, histórica y patrimonial, como símbolo identificativo de nuestra identidad como País.

Somos conscientes de que quedan muchas cosas por hacer, pero como siempre nuestro principal objetivo es el de continuar con estas mejoras, para conseguir que Vielha e Mijaran se convierta en un municipio de referencia en el que nuestros vecinos y vecinas se sientan cómodos.

Quiero aprovechar la ocasión para recordaros que tanto el alcalde como la corporación municipal estamos al servicio de todos y que las puertas del ayuntamiento están abiertas a todos. Solo me queda deseáros en nombre propio y en el de la corporación municipal unas Felices Fiestas y que el Año Nuevo esté lleno de alegrías para todos

J. Pau Perdices Pla  
Baile de Vielha e Mijaran

## Agenda culturau

## Dimarts 28 de deseme

XII au. Festivau Internacional "ORGUES DE PONENT I DEL PIRINEU"

RAFAEL CHÍA, tenor- MIGUEL

ÁNGEL GARCÍA, orgue

Ora: 20,15 ores

Lòc: Glèisa de Sant Miquèu de Vielha

Entrada gratuïta

## Deth dimarts 28 de deseme

enquiu dimarts dia 4 de gèr

Fira d'antiguitats: Antic Vielha

Lòc: Sala Polivalenta

Prètz entrada:

Orari: d'11 a 21 ores

## Dijaus dia 30 de deseme.

Gala de Patinatge

Lòc: Palai de Gèu de Vielha

Ora: 22 ores.

## Deluns 3 de gèr

Es patges reiaus arremassaràn es cartes de toti es mainatges e mainades, tòs Reis Mags enes Cuberts der Ajuntament de Vielha e Mijaran entàs 19,00 ores

## Dimàrcles 5 de gèr

Cavaucada de Reis en Vielha, a compdar des 18 ores

## Dissabte dia 29 de gèr

Concert d'luèrn dera Escòla

Musical Val d'Aran

Damb era participacion deth

Quintet de Clarintes & Combo

Dixieland dera Escola de les Arts

Musicals de Lledia

Lòc: Cine de Vielha - Er Audiovisau

Ora: 19 ores

Era recaptacion dera entrada se destinara ara Marató de TV3.

## telefons d'interès

## Ajuntament de Vielha e Mijaran

Carrer Sarriulera, 2

Orari d'atencion ath public: Deluns a diuendres de 09,00 a 14,00 ores  
dimàrcles de 16,30 a 19,00 ores

Telf 34 973 640 018

ayuvielha@vielha-mijaran.org / www.vielha-mijaran.or

## Ajuntament de vielha e mijaran

Ajuntament de Vielha e Mijaran	973 64 00 18	Archiu Generau d'Aran	973 64 25 69
--------------------------------	--------------	-----------------------	--------------

Biblioteca Generau de Vielha	973 64 07 68	Autobusi ALSA	902 42 22 42
------------------------------	--------------	---------------	--------------

Casau deth jubilat	973 64 19 36	Consell Generau d'Aran	973 64 18 01
--------------------	--------------	------------------------	--------------

CEIP Garona	973 64 00 28	Corrèus e telegrafs	973 64 09 12
-------------	--------------	---------------------	--------------

Cibercaixa-punt tic Vielha	973 64 00 18	Espitau- assistant sociau	973 64 25 60
----------------------------	--------------	---------------------------	--------------

Depòsit de dèishes	973 64 18 01	Espitau- dia e ora	973 64 31 40
--------------------	--------------	--------------------	--------------

Era audiovisau	973 64 18 01	Farmacia Català	973 64 23 46
----------------	--------------	-----------------	--------------

Escòla d'adults	973 64 11 76	Farmacia Palà	973 64 25 85
-----------------	--------------	---------------	--------------

Escòla mairau era cunhèra	973 64 10 82	FECSA- ENDESA	900 770 077 /
---------------------------	--------------	---------------	---------------

Espaci joen	973 64 33 26	Funerària Pardo	973 64 23 39
-------------	--------------	-----------------	--------------

Oficina tecnica	973 64 05 38	Funerària Saura	608 398 222/ 636 780 849
-----------------	--------------	-----------------	--------------------------

Palai de gèu	973 6428 64	Funerària Val d'Aran	973 642 116/ 625 776 939
--------------	-------------	----------------------	--------------------------

Palai d'esports	973 64 00 18	INS d'Aran	973 64 18 74
-----------------	--------------	------------	--------------

Sala polivalenta	973 642 241	CEIP Garona	973 64 00 18
------------------	-------------	-------------	--------------

Urgencies		Jutjat de Vielha	973 64 33 50
-----------	--	------------------	--------------

Ambulàncies	973 64 00 80 / 93 588 57 70	Musèus dera Val d'Aran	973 64 18 15
-------------	-----------------------------	------------------------	--------------

Pompiers d'Aran- Vielha	973 64 00 80 / 112	Oficina de recaptacion	973 64 15 25
-------------------------	--------------------	------------------------	--------------

Espitau Val d'Aran -urgències	973 64 00 04	Oficina turisme Val d'Aran	973 64 01 10
-------------------------------	--------------	----------------------------	--------------

Guardia civil vielha	973 64 00 05	Parròquia de Sant Miquèu	973 64 00 21
----------------------	--------------	--------------------------	--------------

Mossos d'esquadra	973 35 72 85	Recaptacion trebuts locaus	973 64 02 78
-------------------	--------------	----------------------------	--------------

Telefons d'interes		Registre civil	973 91 33 50
--------------------	--	----------------	--------------

O.T.G ( inem)	973 64 09 42	Registre dera proprietat	973 64 00 89
---------------	--------------	--------------------------	--------------

Notaria		Notaria	973 64 11 11
---------	--	---------	--------------

## era crasta

**Edita:**  
Ajuntament de Vielha e Mijaran

**Coordinació i redacció:**  
Víctoria Saurina

**Disseny i maquetació :**  
Àlexia Grustan. Publigraf

**Traducción:**  
Maria Jose Saurina

**Impressió:**  
Anfigraf S.L.

**Tirada:**  
3.000 ejemplares

**Deposit Legal:**  
L-222-01

## Inaguracion des “ Polvorins de Sasplas”

Pendent eth mes de Juriòl, er alcalde de Vielha e Mijaran Sr. Pau Perdices acompanyhat dera Sra. Elena Vidal Cossó de Miei Ambient inagurèren es naues installacions des “ Polvorins de Sasplas”. Eth còst de aguesta melhora a estat de 140.000 euros e a compdat damb eth finançament deth Parc d'Aigüestortes e eth Departament de Politica Territorial dera Generalitat. Aguest ei un lòc emblematic entàs vesins de Vielha e deth que se pòt gaudir quan sigue de besonh entot demanar era clau en Ajuntament de Vielha coma responsable des installacions.

Tanben ei prevista era sua omologacion coma zòna d'acampada juvenila entà poder-i realizar camps de trebalh damb joeni damb activitats relacionades damb era conservacion e prevencion dera natura.

Aguest acte compdèc damb era presència dera Sra. Mercè Aniz directora deth Parc d'Aigüestortes.



## Aprobado el proyecto para derribo del edificio situado en los antiguos cuarteles militares

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha aprobado un proyecto de derribo del único edificio en pie del antiguo cuartel militar en Vielha.

Este proyecto insta al Ministerio de Defensa que realice el derribo con urgencia del mismo, según declaraciones del Sr. Pau Perdices Alcalde de Vielha e Mijaran que recordó que el Ayuntamiento es propietario de 22.000 m cuadrados, utilizados en la actualidad como zona de aparcamiento, quedando los 3.000 m cuadrados restantes con el edificio incluido propiedad del Ministerio de Defensa. Dicho edificio totalmente deteriorado, se ha venido utilizando por ocupas y en el mismo ya se han producido dos incendios provocados, así mismo fue encontrado desgraciadamente el cuerpo sin vida de una persona, comportando una mala

imagen y grave perjuicio para todos los vecinos. Es por todo esto que se ha aprobado el proyecto a partir del cual se pide al Ministerio de Defensa su derribo inmediato.



## El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran promueve la contratación de parados.

Desde hace unos meses el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran promueve la contratación de trabajadores en paro, a través del proyecto Impuls, promovido por el Departament de Treball de la Generalitat de Catalunya y por el Servei d'Ocupació de Catalunya, lo que ha permitido que hasta el momento se hayan contratado a más de treinta personas.

Ante la situación actual de paro existente en le municipio de Vielha e

Mijaran y en toda la Val d'Aran, el Ayuntamiento de Vielha quiere aprovechar al máximo las posibilidades de ofrecer empleo al mayor número posible de personas que se encuentren en situación de desempleo, y poder contribuir con esta actuación en la mejora temporal, de la calidad de vida de más de 30 familias del municipio.

Con la incorporación de más personal, la brigada municipal ha reforzado en los últimos meses los equipos de

limpieza y mantenimiento de mobiliario urbano e infraestructuras municipales, y con el nuevo plan de ocupación este servicio continuará durante 6 meses más.

Con esta medida, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran favorece la integración de las persona en una especial situación económica o social difícil, cumpliendo así una de las líneas de actuación a las cuales se comprometió al inicio del mandato.

# Nuevo parque infantil en Vielha e Mijaran



Los niños y niñas del municipio de Vielha e Mijaran disfrutan de un nuevo parque infantil, situado en el patio del antiguo colegio en Vielha.

Este nuevo parque infantil está destinado a los niños de entre 3 y 12 años, a pesar de que también hay algún elemento a partir de un año, el espacio cuenta con zona arbolada y bancos.

El presupuesto de la inversión ha sido de casi 40.000 euros asumidos en su totalidad por el propio ayuntamiento de Vielha e Mijaran, y en el mismo están incluidos además de los columpios, el suelo de protección así como la valla de seguridad que rodea todo el parque.

Este es el segundo parque infantil de la localidad, el otro está situado en la

calle Arnals, junto al Hospital, a pesar de que en la Plaça dera Glèisa también hay una pequeña zona infantil.

Con este nuevo equipamiento el ayuntamiento quiere completar las mejoras hechas en diferentes zonas infantiles del resto del municipio como por ejemplo Gausac, Vilac y próximamente en Casau.

## El ayuntamiento de Vielha e Mijaran prepara la campaña navideña

Las calles engalanadas e iluminadas darán la bienvenida a los ciudadanos y visitantes que estos días acudan a la ciudad para disfrutar de las fiestas. El ayuntamiento de Vielha e Mijaran vuelve a convocar una nueva edición de ANTIC Vielha. Del 28 de diciembre al 4 de enero, la sala polivalente de Vielha acogerá la feria de antigüedades, que este año llega a su XVI edición.

De nuevo, Vielha mostrará una rica exposición de objetos antiguos y un gran espacio para anticuarios, brocante, artesanos y restauradores. Más de 9000 piezas de colección y antigüedades se expondrán en la sala a lo largo de 26 expositores de diferentes lugares de la Península y de Francia. El horario de apertura será de 11.00 a 21.00 horas.

## Cabalgata de Reyes Magos en Vielha e Mijaran.

El próximo 5 de enero a las 17.45 horas, los Reyes Magos llegarán a la Sala de Gausac donde los más pequeños podrán recibirlas y hablar con ellos mientras degustan un chocolate caliente y vin caud ofrecido por la EMD de Gausac. La Cabalgata se iniciará a las 18.15 horas saliendo de Gausac para dirigirse hacia el ayuntamiento, cuya llegada está prevista a las 18.45 horas. Para amenizar la espera, se ofrecerá a los asistentes coca y chocolate caliente

en los porches. La llegada de los Reyes Magos a la Plaça dera Glèisa está prevista a las 18.45 horas, momento en el que serán recibidos por el alcalde y los miembros de la corporación municipal. Seguidamente el Rey Melchor hará su discurso desde el balcón del consistorio y a continuación la cabalgata seguirá por la Av. Pas d'Arró, Av. Castièro finalizando en el cine de Vielha, donde todos los niños y niñas podrán saludarlos.

# Entrèga des ajudes arremassades ath laguens dera 6au. Semana Solidària.

Eth delus dia 26 de Juriòl en un acte celebrat ena Sala d'Actes der Ajuntament de Vielha e Mijaran, eth Sr. Pau Perdices Alcalde, amassa damb era Sra. Rosa M<sup>a</sup> Broto Còssso d'Accion Sociau e Ciutadanida d'aguest Ajuntament entreguèren es 5.102,85 € arremassadi enes activitats dera "SEMANA SOLIDÀRIA" que se celebrec per siesau an consecutiu deth dia 2 ath



18 d'Abriu e que siguec organizada pera Conselheria d'Accion Sociau e Ciutadania der Ajuntament de Vielha e Mijaran, compdant damb era collaboracion de desparières associacions, clubs e entitats deth municipi. Es 5.102,85 euros se repartiren entre es associacions Creu Roja, Farmamundi e Soroptimist, damb era finalitat de

destinar-les as damnificats deth terratrèm de Haití.

En aguest acte se hec entrèga de 1.700 euros ath Sr. Maiano Goma President dera Creu Roja de Lleida; ara Sra. Angelina Cases presidenta deth Club Soroptimist Val d'Aran destinadi ath Club Soroptimist de Porto Prince; e ara ONG Farmamundi

## Vielha e Mijaran camina contra el càncer de mama



Vielha celebró el domingo dia 17 de octubre un PASEO SOLIDARIO CONTRA EL CÁNCER DE MAMA, incluido dentro de la campaña de información y prevención contra este tipo de cáncer que se organizó en los porches del Ayuntamiento de la capital aranesa.

Este paseo solidario salió de los porches del ayuntamiento a las 12 del mediodía y el recorriendo diferentes calles de la población: Ayuntamiento, Av. Pas d'Arró, IES d'Aran, Av. Eth Solan, Av. Garona, Camin Reiau y Passeg dera Libertad, para terminar el recorrido nuevamente en los porches del ayuntamiento.

Al finalizar el Ajuntament de Vielha e Mijaran ofreció coca y moscatel para todos los asistentes.

Esta campaña contó con la colaboración del Ajuntament de Vielha e Mijaran, del Conselh Generau y de La Samarreta.

# Entrega de viviendas de alquiler con opción de compra en Vielha e Mijaran



El consejero delegado de Adigsa del Departamento de Medio ambiente y Vivienda de la Generalitat de Catalunya Sr. Frederic Linares, y el alcalde de Vielha e Mijaran Sr. Pau Perdices acompañados por el Sr. Lluís Claverol, director de los Servicios Territoriales de Adigsa en Lleida , Sr. Josep Calbetó 1r. Teniente de Alcalde de Vielha e Mijaran, entregaron el día 12 de noviembre las llaves de algunos de los pisos de protección oficial de alquiler con opción de compra situados en la Avenida Maladeta de Vielha.

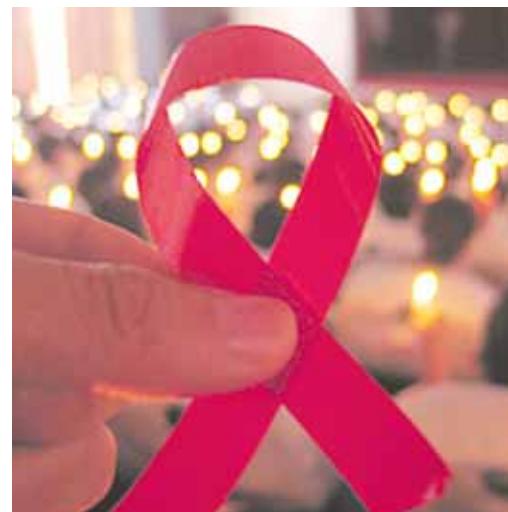
Durante el acto, Perdices afirmó que en el mes de enero de 2011 está prevista la presentación del proyecto de construcción de 23 nuevas viviendas de protección oficial

en régimen de cooperativa, en la calle Soberneda de Vielha (una de las nuevas calles que hay detrás del cementerio). De estas 23 viviendas se prevé que 20 sean de venta y 3 de alquiler.

Asimismo el alcalde confirmó que esta nueva promoción será más adaptada a las necesidades de los vecinos residentes en el municipio.

La promoción entregada, es la primera operación de alquiler con opción a compra que se realiza en el municipio de Vielha e Mijaran, los pisos los ha edificado el Instituto Catalán del Suelo y serán administrados por la empresa pública Adigsa, del Departamento de Medio Ambiente y Vivienda.

**Day mondial  
deth sida.  
Laç vermelh  
contra eth  
sida**



Eth laç vermelh ei en tot eth mon eth simbèu dera solidaritat damb es malauts de sida e infectadi damb eth virus dera immunodeficiéncia umana (VIH).

Tanben eth programa de Nacions Unides entara luta contra eth sida (ONUSIDA) a coma logotip eth laç vermelh. "Quinsevolhe pòt portar eth laç vermelh. Non cau èster omosexuau o VIH positiu entà mostrar que s'a comprenença pes procediments restacadi damb eth VIH e eth sida", ditz era sua argumentacion.

## Òbres ena EMD de Betren

**Betren.** - Ena vigilia dera Hèsta major de Betren eth president dera EMD de Betren Sr. Francisco Faure mostrèc era sua satisfaccion pes dues òbres que se realizen ena sua pedania, dempùs dera finalizacion era plaça dera Cal en an 2.009.

Eth prumèr lòc s'amie a tèrme era urbanizacion deth Carrè Major damb era canalizacion sosterranha d'aigua, lum, gas e telefon ath long de tot eth carrèr.

Eth còst dera òbra ei de 265.000 euros apuprètz e a estat possibla gràcies ara subvencion deth Departament de Governacion dera Generalitat e hòns pròprios dera EMD de Betren.

Entar abastament d'aigua era presa se hè des dera captacion deth sistèma d'aigües de Vielha enquiat d'agües de Betren, assegurant atau totes es futures ampliacions d'aigües de Betren.

Eth dusau lòc ei era canalizacion sosterranha de lum, aigua, gas e telefon entà tot eth plan Parciau ath pè de pistes dera estacion d'esquí de Tuca. Era inversion ei d'us 121.000

euros, subvencionadi pera Agència Catalana dera Aigua e eth Departament de Politica Territoriau.

Faure tanben vò manifestar eth sòn arregraïment as vesins e usatgers ja qu'ei deth tot conscient des molèsties originafes per aguestes òbres, tot e que çò mès important ei que damb er acabament d'aguestes òbres se compliràn uns objectius importants e d'ua grana melhora entara pedania e es vesins.



## Obres de millora en l'EMD de Vilac



**Vilac.** - L'Entitat Municipau Descentralizada de Vilac està duent a terme diverses obres de millora al poble de Vilac . Una d'elles és la urbanització integral del Carrer Sant Blai, inclosa en el PUOSC, amb la canalització subterrània d'aigua, aigües fecals separatives, llum i telèfon. El pressupost és de 145.105 Euros i els treballs els realitza l'empresa constructora "Construcciones del Pirineo 2001".

També s'estan fent les obres de pavimentació de l'accés secundari a Vilac, mitjançant una combinació de formigó i empedrat. Aquesta actuació i la de l'asfaltat del primer tram de la pista de Salient millora l'accessibilitat al nucli de Vilac.

Segons declaracions del Sr.Jose Rella , President de l'EMD de Vilac aquestes obres eren molt necessàries per a la millora de la Pedania i del benestar dels veïns.

## Obras de mejora en la EMD de Gausac

**Gausac.** - La Entitat Municipau Descentralizada de Gausac ha llevado a cabo diversas obras de mejora en la población de Gausac, entre ellas la remodelación completa tanto del interior como del exterior de la Sala Social, con la instalación de ventanas de aluminio y de nuevo mobiliario. También se ha adecuado la Sala de Actos de la Entidad Municipal Descentralizada en la que además de pintar, se ha colocado parquet y nuevo mobiliario.

Estas dos obras han tenido un presupuesto de 60.433,49 euros subvencionados por el Ajuntament de Vielha e Mijaran, y que se inauguraron el pasado dia 15 de agosto con motivo de la celebración de la Fiesta Mayor de la población.

Por otro lado también se han hecho obras de mejora en la parte alta del pueblo, con la construcción de un muro de contención que junto al asfaltado completo, iluminación, bancos, y zona ajardinada ha permitido la creación de una plaza mirador, recuperando así una zona poco conocida del pueblo. El presupuesto de esta inversión ha sido de 78.970 euros, pagados con una subvención del Departament de Governació de la Generalitat y por la EMD de Gausac.

Según declaraciones del Sr. Jesús Ordoñez , Presidente de la EMD de Gausac , estas obras eran muy necesarias para la mejora de la Pedanía y del bienestar de los vecinos.



## 1<sup>a</sup> Hèira de hormatges mestieraus en Vielha e Mijaran

Es dies 5,6,e 7 de Deseme se celebrec era 1<sup>a</sup> Hèira de Hormatges Mestieraus de Vielha e Mijaran, damb un orari ininterruput d'11 a 21 ores ena Sala Polivalenta de Vielha. Agesta prumèra ediciona acuelhec a ua trentena d'expositors procedenti de Catalunya, Aragon, Asturias e Andalucía. Ath delà dera grana quantitat e varietat de hormatges mestieraus de craba, oelha e vaca, tanben se poderen degustar vin e caves procedenti de diferentes Denominacions d'Origina (Priorat, Penedès, Ròia, Empordan, Conca de Barbèra e Costers de Segre), atau coma còces, doci, confetures, mèus, etc. Era hèira de Hormatges Mestieraus de Vielha nèish damb era intencion d'èster ua plataforma de projeccion e difusion deth sector hormatger mestierau e convertir-se en ua hèira de referéncia tant entath public en generau, coma entath professionau e ciò deth sector.

Eth objectiu finau ei potenciar, divulgar e promòir es excellenti e exquisits hormatges mestieraus que s'elabòren actuauaments, fòrça d'eri desconeishudi peth public e hér préner consciéncia de que darrèr de cada hormatge i a ues personnes, ua pastura, ua vegada, ua cultura concreta e sustot ua tecnicka e ua manèra de hér es causes damb fòrça trabalh, esfòrç, dedicacion, e fòrça amor. Cada hormatge

ei different e cada hormatge ei frut d'ua passion amiada a tèrme damb totau suenh.

Es visitants poderen aquerir un tiquet entà degustar quinsevolh des productes espausadi, e ath dela pendent eth transcors dera Hèira s'auferiren desparières cates guidades autant de hormatges coma de vins e caves



## HÈIRA DE VIELHA. 8 d'Octobre. XXIV au. Concors de Bestiar dera Val d'Aran





## Nuevos contenedores de basura subterráneos en Vielha.



El Ayuntamiento de Vielha Mijaran ha realizado las obras necesarias para la instalación de contenedores de basura subterráneos en dos de las zonas más transitadas de Vielha. Las calles Major y Sarriulèra disponen desde finales de agosto de recogida selectiva de basuras mediante un sistema de contenedores enterrados,

siendo éstos los primeros que se instalan en el municipio.

El numero de contenedores de reciclaje es de 5 en cada calle y en ellos se puede depositar: además de la basura habitual, cristal, plástico, papel y orgánicos.

Con estos contenedores el ayuntamiento de Vielha Mijaran además

de mejorar la imagen del municipio pretende mejorar los servicios, así como potenciar la recogida selectiva de basuras entre los vecinos. El presupuesto total de estos contenedores ha sidode 100.000 euros, subvencionados por el Fondo de Economía Sostenible.

## Urbanización de las plazas Sant Orenç y Corralets de Vielha

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran y el Departamento de Política Territorial d'Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya han firmado un convenio para la financiación conjunta de la Urbanización de los alrededores del Passeig dera Libertat de Vielha que incluye la Plaza Sant Orenç y la Plaza Corralets, con un presupuesto total de 170.000 euros, 110.000 euros de los cuales los subviciona Departament Territorial d'Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya y los otros 60.000 euros los aporta el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran.

Con estas obras, el Ayuntamiento continúa con el proceso de peatonalización del casco antiguo, completando con esta actuación la zona peatonal de Vielha que incluye el Passeig dera Libertat, plaza Sant Orençs, plaza Corralets y Plaza Mossen Joan Casseny, un total de 3.000 metros cuadros de prioridad peatonal.

Teniendo en cuenta la progresiva pérdida de atractivo que esta zona había tenido, con estas obras así como con la apertura de nuevos comercios y bares, se está consiguiendo una importante reactivación comercial de la misma.



## Finalitzen les obres de rehabilitació de l'Institut d'Aran.

L'Alcalde de Vielha i Mijaran, Pau Perdices ha manifestat la seva satisfacció per la finalització de les obres de rehabilitació integral de l'Institut de Secundaria d'Aran, abans de l'inici del nou curs escolar 2010-2011. Cal recordar que aquesta rehabilitació és el final d'una actuació que va començar l'any 2002 quan sent Perdices alcalde de Vielha i Mijaran, l'Ajuntament va cedir gratuïtament l'edifici de l'Institut de més 900 m quadrats de pati amb el compromís per part del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de realitzar l'esmentada rehabilitació, sent el valor de la cessió gratuïta al

voltant dels 2.000.000 d'Euros.

La obra ha estat realitzada per l'empresa GARROFE I ROCA SA.

De tota manera el Sr. Perdices continua insistint que per donar per finalitzat definitivament aquest equipament falta una última fase que consisteix en la construcció d'un edifici annex, que inclogui: una Sala Multifuncional, per a l'organització d'actes culturals, lúdics etc.; uns vestidors i un pati un pati cobert per a activitats esportives o esbarjo dels alumnes en cas de mal temps.



## Urbanización de la plaça Sant Antòni de Vielha

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha finalizado las obras de la urbanización de la Plaça Sant Antòni de Vielha, situada en el centro de la población, con el objetivo de continuar con el proceso de peatonalización del casco antiguo de Vielha.

Con esta obra se ha conseguido un espacio peatonal, totalmente necesario en la zona, debido al gran movimiento de usuarios que transitan por esta plaza, así como mejorar considerablemente el acceso al transporte público por parte de los usuarios.

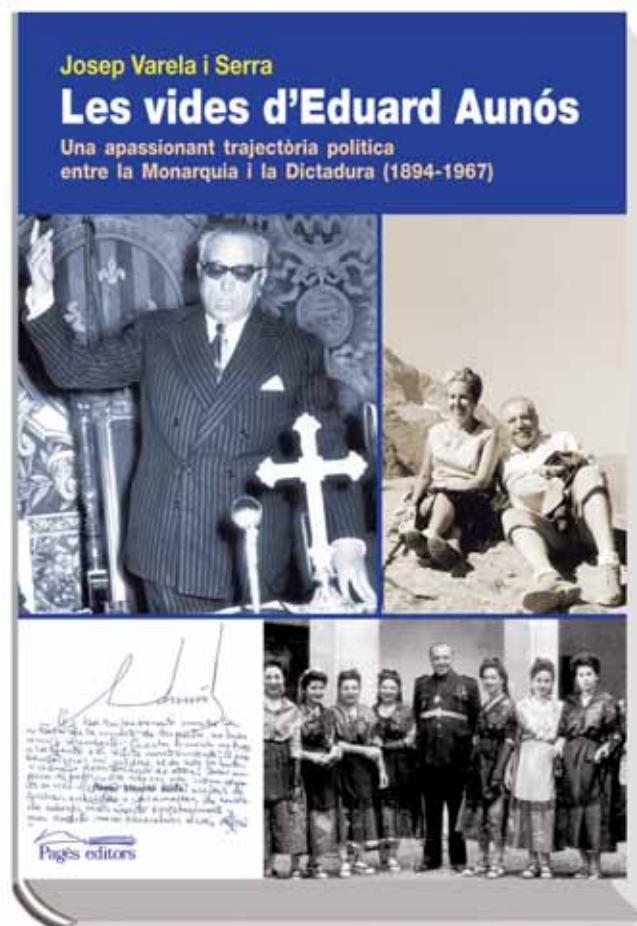
El presupuesto de esta actuación ha sido de 181.566 euros.



# Presentacion deth libre “Les vides d'Eduard Aunós”

Era Bibliotèca de Vielha acuelhec en mes de seteme un aute acte des fòrça qu'en era se i organizen ath long de tot er an.

En aguesta ocasion siguec era presentacion deth libre “Les Vides d'Eduardo Aunós”, der autor Josep varela. Er acte siguec presidit per alcalde de Vielha e Mijaran, Pau pereices, e era presentacion anèc a cargue deth pròpri autor atau coma deth President der Institut d'Estudis Aranesi, Jèp de Montoya.



# Inauguració de l'exposició “Orígens cinc fites en la evolució humana”



El dijous dia 22 de Juliol el alcalde de Vielha e Mijaran Sr. Pau Perdices, el Sr. Alex Moga regidor de Cultura del Ajuntament de Vielha e Mijaran, el Sr. Frances X. Boya Síndic d'Aran, el Sr. Lluis Reverte Secretari General de la fundació “La Caixa” el Sr. Enric Pujol i el Sr. Jordi Nisarre varen inaugurar l'exposició “Orígens cinc fites en la evolució

humana” que la’Obra Social de la Fundació “La Caixa” va traslladar a la Vall d’Aran i que es va poder visitar fins el dia 22 de Setembre.

L'exposició estava situada a una carpa a l'aparcament de les antigues casernes militars de Vielha.

La exposició reconstruïa diferents etapes de l'evolució, les maneres de

viure dels diferents homínids des de fa 10 milions d'anys, quan el Dryopithecus poblava les selves humides d'Europa o de fa 35.000 anys quan l'Homo Sapiens dibuixava pintures rupestres a l'interior de les coves.

Aquesta exposició comptà amb la col·laboració del Ajuntament de Vielha e Mijaran..

# S'inicien es trabalhs deth Plan Director dera Societat deth Coneishement

Eth passat mes de junh, er Ajuntament de Vielha e Mijaran e eth consòrci Localret signauen un convèni entà amiar a tèrme eth Plan Director dera Societat deth Coneishement (PDPSC).

Er objectiu d'aguest PDPSC, ei estableir un mapa actual dera situacion tecnologica, economica e toristica sus naues tecnologies en municipi de Vielha e Mijaran.

Ena actualitat dejà s'an celebrat es tres talhèrs participatius, un sus innovacion e promocion economica, un aute sus e-govern e un aute sus Ciutadania e participacion sociau.

Aguesti talhèrs serviren entà establir un vincle de participacion activa tamb es agents deth municipi atau coma entà escotar es sues prepauses. Prealablamet s'a eleborat un estudi fòrça exaustiu sus Vielha e Mijaran.

En paraules d'Àlex Moga, còssso de nautes tecnologies "auem era oportunitat de trabaixar toti amassa per uns objectius ambiciosi que placen a Vielha definitivament en mapa tecnologic mès auançat de Catalunya. Dejà mos i auem plaçat enes darrers ans, e ara mos cau dar un pas entà deuant tamb era voluntad de totes es forces politiques".

## El comercio de Vielha, una línea prioritaria de trabajo

**"Hemos empezado a trabajar para conseguir que Vielha sea el punto de referencia comercial del Pirineo y Transfronterero"**

Hace pocas semanas, el Ajuntament de Vielha e Mijaran, inició el trabajo de redacción y ejecución del Plan Director Comercial para Vielha.

Con la participación de la Asociación de Comerciantes de Vielha, de los propios comercios, de los agentes económicos y del Ajuntament de Vielha e Mijaran, se ha iniciado el camino para establecer una hoja de trabajo "para hacer de Vielha, un centro de referencia comercial para el Pirineo y también transfronterero", en palabras de Alex Moga, concejal de nuevas tecnologías del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran. Como inicio de estos trabajos se ha contratado a dos empresas consultoras, que desarrollan por un lado un estudio económico y comercial de Vielha e Mijaran, y por otro están llevando a cabo el desarrollo del proyecto del Plan Director del Comercio. Para este último se ha creado una comisión de comercio de la que forman parte todos aquellos comercios que se hayan adherido a la iniciativa.

Además también se ha abierto esta participación a través del canal de participación web, que el Ayuntamiento tiene a disposición del municipio y al cual se puede acceder a través de: <http://www.consensus.cat/vielha-mijaran/>

### Participa Plan director deth comèrc

Nom:  
Cognom:  
Adreça:  
Codi postau:  
Poblacion:  
En representació deth comèrc dic:  
Plaçar en:  
Telèfon comèrc:  
Mòbil:  
Email:  
  
Manifesto era mia voluntat de participar activa e positivament en procés d'elaboracion deth Plan Director deth Comèrc imposat per Ajuntament de Vielha e Mijaran. Assent, credicu es mis donades personaus entà que poguen ésser utilitzades entà recibir era informacion e es comunicacions de besorès objecte dera mia participacion.

Colabora:



### Plan Director deth COMÈRÇ

## Quin ei er objectiu?

Eth principau objectiu dera elaboracion deth Plan Director deth Comèrc ei diagnosticar e visualizar es caracteristicas actuauas des comèrci e dera auerfa comerciau de Vielha e tamb e assessorament d'experts e era implicacion e participacion des pròpries comèrci e des Ajuntament, sajar d'establir ua huelha de nota de trebalh entàs pròpius ans, que priorizen e potencien eth comèrc como un motor economic e de trebalh de vitau importància entath municipi e entath conjunt deth País.

## Que s'entén per comèrc?

Tota aquera activitat econòmica comerciau o de servis a pè de carri, excepcionument non.

### Qui pòt participar en procés?

Poderà participar toti aqueri comèrci qu'agen era voluntat d'implicar-se actuauament. Er Ajuntament de Vielha e Mijaran e era empresa consultora crearà es organs participatius entà dar-i era oportunitat.

Totes aqueres persones, representatiuas deth comèrc que desieren formar part der equip de trebalh d'elaboracion deth PLAN DIRECTOR DETH COMÈRC, poden cumplir aguest formulari e hèr-lo arribar entar Ajuntament de Vielha e Mijaran. O ben poden cumplir eth formulari via online a través dera web [www.consensus.cat/vielha-mijaran](http://www.consensus.cat/vielha-mijaran) o al telefon 973 64 05 38.





Era dimenjada deth 27 e 28 de noveme se celebrèc en Palai de Gèu de Vielha, era COPA CEGVA de patinatge artistic sus gèu, damb era participacion d'ath torn d'un centenat de patinaires de clubs catalans, andorrans, aragonesi e per prumèr còp, deth païs basc. Aguesta competicion formèc part deth calendari dera liga Catalana dera FCEH.

## EL UNICAJA de Málaga de stage en Vielha e Mijaran del 20 al 27 de septiembre.



Aprovechando el stage que el equipo de baloncesto UNICAJA DE MÁLAGA hizo en Vielha e Mijaran en elmes de septiembre, se celebró en el Palai d'Espòrts de Vielha un “CLINIC” con los alumnos del Instituto d'Aran, los cuales que durante una hora y media disfrutaron del baloncesto con la plantilla del Unicaja de Málaga que junto a su entrenador Sr. Aitor García repartieron unos obsequios entre los aproximadamente 300 alumnos.

Al igual que el resto de equipos de bàsquet que celebraron sus stages en nuestro municipio, el alcalde de Vielha, Pau Perdices y el concejal de Deportes, Alex Moga, les ofrecieron una recepción oficial en el Ayuntamiento

## Prumèra cita entath patinatge artistic sus gèu en Vielha

Es resultats artenhudi pes esportistes aranesi siguéren fòrça satisfactoris, en tot obtier diuèrsi pòdiums: Ariadna Riu e Carolina Caseny siguéren tresaus enes sues respectives categories.

Ena categoria Junior 3<sup>a</sup>, Carmen Nart siguec prumèra e Marta Badia dusau, mentres que Tòn Consul damb un bon programa cuert artenhec fin finau era dusau posicion.

D'aute biais, eth patinaire Quim Piris, en tot participar ena maximala categoria artenhec era medalha d'argent d'aguesta copa CEGVA.

Es patinaires aranesi viegen de participar en Open Andorran, pendent es dies 20 e 21 de noveme. En aguesta competicion de caractèr internacionau, eth CEGVA tanben artenhec excellenti resultats damb era prumèra posicion de Ona Masip en minima, es dusaus places de Nòa Villacampa en categoria Alevin e Tòn Consul en Infantila, era quatau de Alexandru Illici, e era cincau de Carmen Nart en Junior 2<sup>a</sup>.

## Eth CAI Zaragoza der bàsquet en Ajuntament de Vielha e Mijaran

Er Alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices amassa damb eth 1èr Tinent d'Alcalde, Jose Calbetó e d'auti membres der Ajuntament recebérén oficialment ar equip de bàsquet CAI Zaragoza.

Er acte avec lòc ena Sala d'Actes der Ajuntament de Vielha e Mijaran, e er Alcalde se mostrèc plan satisfèt e arregraïc ar equip qu'auessen escuelhut Vielha e Mijaran coma centre deth sòn stage. Atau madeish se les dèc un petit obsèqui a tot er equip.

Aguest acte avec lòc profitant er stage qu'aguest equip hec en Vielha e Mijaran pendent aguest ostiu, tot e qu'ath delà tanben triguèren Vielha e Mijaran entà hèr-i es sòns stages es equips de bàsquet deth DKV Joventut , Unicaja de Málaga.



# L'Ajuntament redueix el deute municipal en un 32,4 % a finals del 2011

**Vielha.**- En quatre anys, l'Ajuntament de Vielha e Mijaran ha passat dels 3 milions d'euros de deute del 2007 als 2 milions al 2011. La política pressupostària rigorosa i austera que ha portat a terme l'Ajuntament ha fet reduir en un 32,4 % el deute acumulat existent en el 2007 situat en 3.036.436 euros i que a finals del 2011 es situarà en 2.052.835 euros.

L'evolució de les finances locals indica que a finals del present 2011 el deute municipal s'haurà situat al voltant dels 2 milions d'euros amb una amortització de 317.675 corresponents a aquest any. Es tracten de xifres que indiquen una important reducció del deute públic des de l'inici de legislatura on els interessos a pagar es situaven en 132.302 euros i amb una amortització del deute que en 2008 era de 78.000 euros.

Aquesta reducció molt significativa del deute municipal ha anat acompanyada per un important procés inversor durant aquest any 2010 i que es situa per sobre del 4,5 milions de euros realitzat al 100 % amb fons propis i amb subvencions aconseguides d'altres administracions públiques.

L'Ajuntament ja ha presentat els comptes municipals de l'any 2011 euros amb una xifra inicial de 4.579.847.- euros i amb uns ratis d'endeutament que, si bé cal continuar en la línia de rebaixar-los, estan per sota dels límits a partir dels qual caldria la tutela financera de la Generalitat de Catalunya. D'aquesta manera, els indicadors més significatius que es dedueixen del pressupost del 2011 son la ratio legal d'estalvi net que es situa a un 7,28% , el ràtio de deute viu en un 45,57 % i la ràtio de deute per habitant en 450 € / habitant.

## NAUI COMÈRCI

En aguesta naua seccion er Ajuntament vò ajudar ena promocion economica des naui comèrci que se daurissen en municipi. Se recentament as començat ua naua actiuetaat empresariau en municipi pòs contactar damb er Ajuntament

mejançant eth corrèu prensa@vielha-mijaran.org o ben en tot trucar ath 973640018, demanant per peth departament de premsa

### LENCERIA dblA



C/ Passeig dera Llibertat , 12 / 25530 Vielha  
Telf. 973. 64 21 08  
Horario : 10,00 a 13,30 / 16,30 a 20,30  
De lunes a sábado.

Ana Eva Barrios está al frente de este nuevo comercio "Lenceria dblA" situado en el Passeig dera Libertat de Vielha, una zona peatonal recientemente rehabilitada . "Lencería para hombre y mujer a precios asequibles. Creamos intimidad"

### PELUQUERIA HEMNA



C/ Anglada 10 / 25 530 Vielha  
Telf. 973. 64 20 46  
Horario : Lunes de 9,00 a 16,00  
Martes a Sábado : de 9,00 a 13,30 / 14,30 a 19,30

Dilenia Gonzalez Cuello es la propietaria de esta nueva peluquería, en la que realiza tratamientos de todo tipo incluyendo Pelo Afro, extensiones de pelo natural , manicura recogidos etc...todo para la mujer.

### FRIDAY'S PROJECT



Av. Castiero 17 / 25 530 Vielha  
Horario : 10,30 a 13,30  
16,30 a 21,00

Dentro de FRIDAY'S PROJECT Vielha, puedes encontrar diferentes espacios , desde una tetería pasando por la tienda de Marca Oxbow y la primera franquicia low-cost del Valle de Aran Friday's Project. Renovación de Stok semanalmente.

### GLOSS MODA



Av. Pas d'Arrò 23 -A - Bajos / 25 530 Vielha

Porque la elegancia y la comodidad no estan reñidas, GLOSS MODA te ofrece las últimas tendencias en diseño Italiano. Para la mujer actual, Gloss tu tienda de moda.

### MOREL.LI. Essenza



Fiorela Roig es la propietaria de esta nueva tienda de moda abierta recientemente en Vielha situada en:

Avd. Pas d'Arró 5  
" Galerias - Restaurante Chapeau "/ 25 530 Vielha  
Tf. 973 64 73 36

Morel.li viste tu esencia.



Ajuntament de  
Vielha e Mijaran



*En nòm pròpri e en eth dera Corporacion  
Municipau volem desirar-vos  
Erós An Nau*

*J. Pau Perdices Pla*

*Vielha, deseme de 2010*